

una producción de  
**IRUSOIN  
MORIARTI  
BENECÉ**

# the dragonhouse

UN DOCUMENTAL DE JON GARAÑO

UNA PRODUCCIÓN DE IRUSOIN, MORIARTI Y BENECÉ  
CON LA PARTICIPACIÓN DE ETB  
LA AYUDA DEL ICAA Y GOBIERNO VASCO  
DIRECCIÓN Y GUIÓN JON GARAÑO  
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA JAVI AGUIRRE SONIDO IÑAKI DÍEZ  
MÚSICA PITO COSTA Y CARLES MATEU  
PRODUCTORES AIALA FERNÁNDEZ NÚRIA BOTELLÉ  
IÑAKI GÓMEZ XABIER BERZOSA  
PRODUCTORES EJECUTIVOS XAVIER ATANCE  
JOSE MARI GOENAGA FERNANDO LARRONDO



moriarti

>bnc

etb

Televisió de Catalunya



DOLBY STEREO

BARTONFILMS

## DATOS DE INTERÉS

√ Estreno: 23 de junio.

√ Película documental para todos los públicos

√ Descubrir el reino himalaio de Bhutan, el último paraíso.

√ Dirigida por Jon Garaño

√ BSO de los prestigiosos compositores Carles Mateu y Pito Costa

√ Producida por Irusoin, Moriarti y Benecé, con la colaboración de EITB y

Televisión de Cataluña y el apoyo de Gobierno Vasco, ICAA y ICIC

## SINOPSIS

Occidente siempre ha sentido una gran fascinación por el reino de Bhutan debido al aislamiento al que se auto sometió durante siglos: la televisión e Internet se legalizaron en 1999, no tuvo relaciones internacionales hasta los años 70, la entrada de turistas occidentales está restringida, etc.

La historia de The Dragon House plasma la confrontación entre tradición y modernidad que en la actualidad vive este país. Lo hace a través de dos personajes autóctonos: un joven monje budista heredero de la tradición local y el primer Disc Jockey que osa pinchar música House y Techno en el pequeño reino del Himalaya.

Este documental es un retrato del Bhutan del siglo XXI, aquél en el que la tradición y la modernidad conviven en una sociedad que hasta ahora luchaba por ser inalterable, homogénea y en la que se defendía que "lo importante para la prosperidad de un país no debe ser su producto interior bruto sino su producto interior de felicidad". Pero, ¿hasta qué punto es posible un modelo de desarrollo diferente?

FICHA

Guión / Dirección

Jon Garaño

Director de Fotografía

Javi Aguirre

Sonido Directo

Iñaki Díez

Música

Carles Mateu

Pito Costa

Productores Ejecutivos

Fernando Larrondo

Xavier Atance

Jose Mari Goenaga

Productores

Aiala Fernández

Núria Botellé

Iñaki Gómez

Xabier Berzosa

Una película de



Con la colaboración de



**DATOS TÉCNICOS**

Duración	82'
Formato	35mm color
Proyección	1:1,85
Sonido	Dolby stereo
Metraje	2200 m.
Año de producción	2005
Calificación	Todos los públicos

Una película de



Distribuida por

**• BARTONFILMS**

Uribitarte 8  
48.001 BILBAO  
Tel. 944240559  
Fax. 944238957  
Email [bartonfilms@bartonfilms.com](mailto:bartonfilms@bartonfilms.com)  
[www.bartonfilms.com](http://www.bartonfilms.com)

## NOTAS DE PRODUCCIÓN

Las productoras **IRUSOIN, MORIARTI Y BENECE**, con la colaboración de **Euskal Telebista** y la participación de **Televisión de Catalunya**, estrenan el 23 de junio el largometraje documental "**THE DRAGON HOUSE**", película que trata de la transformación que en los últimos años ha sufrido un país no muy acostumbrado a los cambios, el reino de Bhutan. Y lo hace a través de dos personajes diametralmente opuestos: Namgay, un joven monje budista, y Jigme, el primer discjockey del reino.

Un conflicto social hasta entonces desconocido se apodera de Bhutan al iniciarse ese imparable proceso de transformación. Están por un lado quienes se enfrentan al cambio reafirmando aún más en los valores y costumbres tradicionales, y quienes por el contrario, se muestran dispuestos a "modernizarse" u "occidentalizarse". Jigme, y los jóvenes representan la ruptura y la trasgresión, mientras que los demás, incluidos Namgay, guardan celosamente sus tradiciones.

La película, que se estrenará en su versión original en inglés con subtítulos en castellano y catalán, está **dirigida** por **Jon Garaño**, director de numerosas producciones entre las que destacan los documentales *Sahara Marathon* y *Bhutan's Secret*, que se han emitido en más de una decena de países, en cadenas tan prestigiosas como PBS (USA), SVT (Suecia), SBS (Australia), TV2 (Dinamarca) o YLE (Finlandia) entre otros.

Uno de los aspectos más llamativos del documental es la **fotografía de Javi Aguirre**, director de fotografía de los anteriores trabajos de Jon Garaño y de películas como *La Pelota Vasca* (Julio Medem), *Aupa Etxebeste!* (Asier Altuna y Telmo Esnal) o *Desviados* (Jesús Ponce). Desde un punto de vista estético, el documental es espectacular, debido sobre todo a las tan excepcionales características de Bhutan. Así, por ejemplo, su muy rugosa y montañosa topografía, ofrecen al espectador occidental un bellissimo e inusual paisaje. Por otro lado, elementos como los trajes tradicionales (de vestimenta casi obligada), el Gho para los hombres y la Kira para las

mujeres, o la exquisita arquitectura bhutanesa, hacen de *The Dragon House* un documental de imágenes de gran colorido y contraste.

Destaca también la **música de Carles Mateu y Pito Costa**, compositores y productores de una parte importante de jingles y músicas de spots realizados en España en los últimos diez años, tales como: la ONCE, IKEA, Generalitat de Catalunya, Euskaltel, Blanc Pescador, Freixenet, Seat, Sanex, Coca-Cola...). Mateu y Costa han sabido crear para esta ocasión una banda sonora que nos transporta directamente a los parajes que retrata el documental.

“*The Dragon House*” es un documental producido por **Irusoin, Moriarti y Benecé**, en colaboración con Euskal Telebista y participación de Televisió de Catalunya, y con el apoyo del departamento de cultura del Gobierno Vasco, el ICAA i el ICIC. La televisión pública sueca SVT y la japonesa NHK han comprado ya los derechos de emisión para sus respectivos países.

## PERSONAJES

### Jigme\_

**Personaje:** Propietario a sus 24 años en el 2002 de la única discoteca de Bhutan, Jigme estudió durante cinco años en la India y de ahí le viene su pasión por la música disco. Como otros jóvenes se siente atrapado por el sistema ya que no puede aplicar, todo lo que quisiera, aquello que aprendió en el extranjero.

**Acto:** En octubre de 2002 tuvo lugar la primera fiesta “Techno-House” de Bhutan en la discoteca de Jigme. Mucha gente acudió al evento. Pero la gente, para desesperación de Jigme, no entendió “el ruido” que Jigme pinchaba por lo que la discoteca se fue vaciando. Un año más tarde nos encontramos con un Jigme diferente, no tan entusiasta, y con un objetivo: Marcharse a la India.

**Hábitat:** En los últimos años la vida de los bhutaneses está cambiando ostensiblemente y los jóvenes de la ciudad son la punta del iceberg. Se empiezan a mover de noche por los todavía pocos locales nocturnos de la ciudad. Influenciados en su mayoría por la televisión, son los principales impulsores del cambio. En contra de lo que algunos tradicionalistas pueden llegar a pensar, se sienten tan bhutaneses como sus mayores. Aunque se diferencian de ellos en que no ven tan necesario la defensa de las costumbres y los valores tradicionales.

**Conflicto:** Jigme, sin buscarlo (tiene un carácter muy apaciguador), entra en conflicto con todo su entorno. Él es en sí mismo una bandera de la introducción de los comportamientos occidentales en Bhutan. Sus gustos, su forma de vestir, sus ideas, sus planes y en definitiva, todo su ser, chocan con lo que hoy por hoy es su país.

## Namgay

**Personaje:** Es el contrapunto de Jigme. Jigme y él han nacido en el mismo país. A los dos les gustan los deportes, especialmente el fútbol, pero ahí acaban las coincidencias entre los dos, ya que Namgay, al ser un monje budista, se dedica básicamente a trabajar la filosofía budista.

**Acto:** Namgay tiene que dejar el monasterio en el que vive para ir a otro más monasterio que se asienta más cerca de Thimphu, la capital de Bhutan . Piensa que su lugar está en el monasterio de Taksang, en el en el que vive al inicio del documental, por lo que le costará integrarse en su nuevo monasterio.

**Hábitat:** En la primera parte de la historia Namgay habita junto con otros pocos monjes budistas en un monasterio a más de cinco horas andando de la carretera que cruza el país. Vive por tanto alejado del mundo en el que se están produciendo los cambios, la capital del país. Pero en la segunda parte de la película, vivirá en un monasterio, junto con muchos jóvenes monjes más, cerca de la capital.

**Conflicto:** No se puede decir que los cambios que se están produciendo en el país no le atañen, aunque estos no afecten a su día a día. Esta circunstancia se hace sobre todo evidente cuando Namgay llega a la capital.

## EL DIRECTOR

### JON GARAÑO

1974, Donostia (Gipuzkoa)

Socio fundador de la productora Moriarti Produksioak SL.

## EXPERIENCIA EN LA DIRECCIÓN DE DOCUMENTALES

**“The Dragon House”.** Largometraje documental. (82 min.) Director y guionista. Documental producido por Irusoin, Moriarti y Benecé Produccions que trata sobre el primer discjockey del reino de Bhután.

**“Bhutan’s Secret”.** Documental (52 min.) Director y coguionista. Producido por Irusoin, Moriarti y Benecé Produccions. Trata sobre el milenar sistema de medicina tradicional de uno de los países menos explorados del mundo.

**“Sahara Marathon”.** Documental. (55 min.) Director y guionista, junto con Aitor Arregi. Documental producido por Irusoin S.A. y Moriarti produkzioak, que trata sobre una maratón que se celebra anualmente en los campos de refugiados saharuis en Tindouf, Argelia. Premiado en los festivales de documentales de Barcelona *Docupolis* y Ciudad de México.

**“My green garden”** Cortometraje documental. (6 min.) Director y guionista. Premiado en el festival de cine de SDSU en San Diego, California; **“Si tomas, te da”.** Cortometraje documental. (30 min.) Director. 1er Premio en el XIX *Festival de Cine Amateur de las Encartaciones*. Seleccionado como material pedagógico por la Universidad de Castilla-León.

## OTROS TRABAJOS EN EL CAMPO AUDIOVISUAL

Guionista del programa de ETB1 “**Mihiluze**” (Orio Produktzioak) los largometrajes de ficción “**Lost in LA**” y “**Vistas a una isla**” (coguionista **Jorge Gil Munarriz**) y numerosos proyectos para televisión, videos y DVDs corporativos, contenidos de páginas Web, etc.

Director y/o guionista de los cortometrajes: “**Miramar St**”. (35mm). Financiado por la compañía Kodak. Ganador del Best Local Award del Latino Film Festival de San Diego, EEUU. “**Despedida**” (35 mm) producido por la escuela de cine Sarobe y coproducido por el Rene Lycee de Bayona (Francia), premiado en el Festival Nacional de Cortometrajes de Sonorama de Aranda de Duero. “**Azken Gau Amerikarra**” y “**Berkeleyren Muga**” experimentales, premiados en el festival de cine y video de Lekeitio en los años 2001 y 2005.

## **FORMACIÓN ACADÉMICA**

**INJUVE:** Becas de formación para jóvenes artistas en el extranjero).

**1999-2001** Curso en cine en al Aula de cine del Centro de Artes Escénicas de **SAROBÉ** (Urnieta).

**1994-1999** Licenciado en periodismo y publicidad en la **Universidad del País Vasco**.

## LA PRODUCCIÓN

### irusoin

Irusoin, productora audiovisual fundada en 1986 y ubicada en el País Vasco, cuenta con una dilatada experiencia en producción cinematográfica y de televisión. Ha producido un importante número de documentales, largometrajes y series de animación (tradicional 3D) y actualmente está inmerso en el desarrollo y producción de diversas producciones de ámbito internacional.

2005 **AUPA ETXEBESTE**. Largometraje de ficción coproducida con Alokatu.

-53. Festival Internacional de Cine de San Sebastián Premio de la Juventud.

-35. Festival de Cine de Alcalá de Henares Premio del Público.

-XX Premios Anuales de la Academia 2006 (GOYA) Nominada a mejor dirección novel 2006 en los Premios Goya.

-9. Viva Film Festival Manchester UNITED KINGDOM.

2004 **SUPERTRAMPS**. Largometraje de ficción.

-XIX Premios Anuales de la Academia 2005 (Goya) -Nominado-

-Premio Mejor Película, Sección ENFANTS TERRIBLES en el 42. Festival Internacional de Cine de Gijón.

-8th Festival de Films Pour Enfants de Montreal, CANADA.

-15TH Cairo International Film Festival for Children, EGYPT.

-XX Festival Internacional de Cine de Guadalajara, MÉXICO

2003 **SAHARA MARATHON**. Documental.

-19th Edition of the International Documentary Film Festival Munich.

-V Festival Internacional de Documentales Santiago Álvarez in Memoriam Cuba.

-III Encuentro Hispanoamericano de vides Documental Independiente: Contra el Silencio Todas Voces, México).

2003 **GLUP**. Una Aventura sin Desperdicio

-XVIII Premios Anuales de la Academia 2004 (Goya) -Nominado-.

-Animadrid 2004.

-IX Festival de Cine Español de Toulouse, FRANCIA.

-XX Festival Internacional de Cine de Guadalajara, MÉXICO

-FICMAC 2005, XXII Festival Internacional del Cinema del Medi Ambient de Catalunya.

2000 **LA ISLA DEL CANGREJO**

-XV Premios Anuales de la Academia 2001 (GOYA) Mejor Película de Animación

Actualmente está produciendo:

- 2 largometrajes documentales: LUCIO Y BUTUS

- 1 largometraje de ficción: ERREPIDEAN

- 2 largometrajes de animación: CRISTOBAL MOLÓN y EL CANO. LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO

**benecé produccions, s.l.**

Benecé Produccions, S.L., se fundó el año 1986, como empresa de producción audiovisual, desarrollando desde entonces su actividad en el campo de la producción y la realización de programas de vídeo y televisión, publicidad y cine. El pluralismo de sus áreas de actividad la posiciona en Barcelona como una de las pocas productoras que combina las cuatro categorías audiovisuales.

Desde sus inicios, Benecé se especializa en el terreno de las artes escénicas para televisión, apostando por la relación con compañías y creadores, llegando a generar un archivo propio con más de 10.000 referencias del arte escénico y musical contemporáneo.

A lo largo de sus 20 años de experiencia, Benecé ha conseguido ganarse un nombre en las cadenas de televisión como CANAL+, TVE, TVC y ARTE. Y lo ha conseguido no solo en el ámbito de la producción estricta de programas - Benecé es creadora de formatos televisivos culturales, *La Revista de l'Espectacle* o *Ambigú*, divulgativos, *Nostra Nau* o *Pinzellades d'Art*, de deportes minoritarios, *Gravetat 5.0* o *Muntaña*, para citar algunos nombres- sino también en la cobertura de eventos diversos como el Festival de Publicidad de San Sebastián.

Siguiendo en este entorno televisivo Benecé ha apostado por la creación de nuevos formatos audiovisuales de calidad destinados a niños, jóvenes y familias con el objetivo de conjugar el entretenimiento con la divulgación, la diversión con el contenido didáctico, y despertar la curiosidad y las ganas de conocer de los niños. Con este criterio de fomento de la transmisión de valores y la construcción del criterio personal de los futuros espectadores hemos creado programas contenedores como *Baba* (preescolar), *Què non?* (infantil) o *ESO* (adolescentes).

Desde hace 6 años Benecé desarrolla una línea editorial reservada a los documentales de creación y los largometrajes de ficción enmarcados en la mirada original y curiosa del autor, el rigor en los contenidos y la pertinencia con la historia y el mundo contemporáneos. Esta línea editorial se inauguró con títulos como “El Caso Pinochet” (2001), de Patricio Guzmán, o “Cravan vs Cravan” (2002) de Isaki Lacuesta.

Entre nuestras últimas producciones destacan el documental **"The Dragon House"**, rodado en el Reino de Bhutan que estrenaremos en salas durante el 23 de junio, **"Como Mariposas en la Luz"**, opera prima de Diego Yaker, coproducida con argentina y presentada en el Festival de Mar del Plata y en el Festival de Málaga, **"El Dibujant"**, documental sobre la trayectoria artística de Marcel·li Antúnez seleccionado a concurso en el Festival de Málaga. Actualmente estamos preparando el lanzamiento de la última película de Marc Recha, **Dies d'Agost (Días de Agosto)**.

Situada en la zona alta de Barcelona muy cerca del Parque Güell, las oficinas de Benecé se emplazan en dos torres unifamiliares y un plató, Benecé cuenta con un equipo humano integrado por una plantilla fija de 30 profesionales y una esmerada selección de colaboradores que aportan su visión concreta para cada proyecto: realizadores, directores de fotografía, guionistas, editores, directores de casting, productores. Cada equipo se crea pensando en las características y exigencias de cada proyecto.

Los equipos de Benecé se actualizan regularmente para obtener la mejor calidad de imagen en todo el proceso de producción, desde el rodaje hasta la edición final.

Como delegación de VAV en Catalunya, Benecé dispone de un grupo de Unidades Móviles en sus instalaciones a la vez que se beneficia de la infraestructura de esta empresa líder en servicios audiovisuales en España.

Benece es miembro socio de EDN (European Documentary Network), PAC (Producers Audiovisuals de Catalunya), FAPAE (Federación de las Asociaciones de Productores de España) y APPE (Asociación de Productoras Publicitarias Españolas).

## moriarti

MORIARTI PRODUKZIOAK se fundó en 2001. Desde entonces ha impulsado proyectos tanto de producción propia como ajena, destacando especialmente sus logros en el mundo del documental y de sus aplaudidos cortometrajes.

### **documentales**

#### **LUCIO** (En preproducción)

- Acercamiento a la trepidante vida del hasta ahora desconocido anarquista navarro Lucio Urtubia, con entrevistas a él mismo y a aquellos que le conocieron. Un material que no dejará indiferente a nadie. Con co-producción francesa y el apoyo, entre otros de I.C.A.A. y Televisión Española, llegará a los cines a finales de 2006.

#### **PERURENA** (En preproducción)

- Proyecto gestado en San Diego State University de EE.UU. y que nace con vocación de abordar dos temas eminentemente vascos: la permanencia de las tradiciones y deportes autóctonos así como la importancia de la familia.

#### **SAHARA MARATHON** (2003)

- Documental sobre la situación actual del pueblo Saharaui que emplea como hilo conductor la celebración anual de un maratón que se celebra anualmente en los campamentos de refugiados saharauis. Proyecto coproducido con Irusoin S.A. y financiado por Acción exterior del Gobierno Vasco, departamento de cultura del Gobierno Vasco, el ayuntamiento de Irún, el ayuntamiento de San Sebastián, ETB y la Televisión pública finlandesa (YLE). Emitido por ETB1.

- **Televisiones a las que se ha vendido el documental:** YLE (**Finlandia**); PBS (**USA**); TV2 (**Dinamarca**); SBS (**Australia**); VPRO (**Holanda**); CANAL + Polonia, TVO (**Eslovenia**), CBS (**Canadá**), SVT (**Suecia**), Televisió de Catalunya y Documanía (**España**).

#### **THE DRAGON HOUSE (2005)**

Documental sobre la espectacular transformación del Reino de Bhután contado a través del primer discjockey del país. Proyecto coproducido con Irusoin S.A. y Benecé produccions S.L., con la participación de SVT (TV Pública de Suecia) y de EUSKAL TELEBISTA, y con el apoyo del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y del I.C.A.A. (Ministerio de Cultura).

#### **cortometrajes**

#### **SINTONÍA (2005)**

- Cortometraje en 35 mm subvencionado por el Gobierno Vasco y por el Centro Cultural Montehermoso de Vitoria.
- **Más de 40 premios** obtenidos en festivales internacionales y del territorio español. Entre ellos: Primer Premio en el IX Festival de Cine Español de Málaga y en el de Aguilar de Campó (Palencia).

#### **TERCERO B (2002)**

- Cortometraje en 35 mm subvencionado por el Gobierno Vasco.
- Ha obtenido **46 premios** (entre ellos 9 primeros premios y 4 premios del público).
- Emitido por Canal + y Televisión Española, dentro del Concurso Iberoamericano de Cortometrajes del programa "Versión Española". También ha sido vendido a la Televisión Valenciana, a ETB, a Canal Hollywood, a Calle 13 Europa así como a canales de Corea y Canadá.

**largometraje**

**SUPERTRAMPS (2004)**

- Largometraje de animación en 3D que narra las aventuras de un grupo de vagabundos con el aspecto de gatos callejeros, ratas, palomas y cucarachas. Los auténticos “Sin techo” del reino animal. Este largometraje es una coproducción entre Irusoin S.A. y Dibulitoon Studios.
- Ganadora del premio Enfants Terribles en el Festival Internacional de Cine independiente de Gijón. Nominada al Goya a la mejor película de animación.

**barton films**

Barton Films, fue creada en 1992. Su principal sector es la distribución cinematográfica donde ha distribuido películas como “Glup”, “Los chicos de la lluvia”, “La isla del cangrejo”, “Agujeros en el cielo”..., habiendo adquirido recientemente los derechos para España y Portugal de “Cartas de una mujer desconocida” (“letter from an unknown woman”), Concha de Plata a la mejor dirección en el pasado Festival de Cine de San Sebastián.

La producción Supertramps fue el primer largo que se produjo junto a Irusoin y Dibulitoon, Habiendo producido anteriormente los cortos “ La firma” y “Un día gris”.

Barton Films, es participe en más de 40 salas en todo el Estado.

**CONTACTO DE PRENSA**

Irusoin / Irusoin

Jorge Gil Munárriz

943 424173 / 652765328

moriarti@telefonica.net

C/ Soraluze 3, Entlo. Dcha.

20003 DONOSTI

[www.irusoin.com](http://www.irusoin.com)

Benecé Produccions

Núria Botella

Sílvia Bel

932 840 719

documental@benece.es

Passatge Tona, 10 – 08023 BARCELONA

[www.benece.es](http://www.benece.es)